

**Zeitschrift:** Aînés : mensuel pour une retraite plus heureuse  
**Herausgeber:** Aînés  
**Band:** 14 (1984)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** [Impressum]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## SOMMAIRE

## ÉDITORIAL

# Budgets-migraines

Autodéfense à Genève	2
Lisette au grand cœur	4
Oskar Kokoschka	7
Animaux de laboratoire	8
Des auteurs, des livres	8
Le cirque immortel	11
Le bastidon de Henri Bosco	12
Message œcuménique	12
Musiciens sur la sellette	14
Les voyages d'«Aînés»	14
La hernie hiatale	17
SOS consommateurs	18
Savez-vous planter les choux?	20
Les assurances sociales	21
Nos mots croisés	22
Votre argent: questions-réponses	25
Genève vie sociale	27
Pages de Pro Senectute	29
Chronique du MDA	35
Vacances actives à Mousquety	36
UNI 3: Neuchâtel	37
Petites annonces classées	38
Travaux à l'aiguille, recette, humour...	

Tirage: 22 500 exemplaires

Voici résumé en deux mots le titre que notre collaborateur chargé de la rubrique des assurances sociales, M. Guy Métrailler, a donné à sa chronique du mois passé: «Vous avez de la peine à équilibrer votre budget: Y a-t-il une solution?»

Cet article («Aînés» N° 3/84 pages 17 à 19) a connu un succès tel que nous avons décidé d'envoyer ce numéro gratuitement à toute personne, tout club ou association de personnes âgées qui en fera la demande en nous renvoyant, rempli, le bon figurant à la page 21 de ce numéro. Notre but: rendre service au plus grand nombre de retraités et de futurs retraités.

En effet, cet article informe sur les prestations complémentaires à l'AVS/AI, domaine souvent mal connu par nombre de retraités modestes qui «ne veulent surtout rien demander»... Or, si certaines conditions sont remplies par l'intéressé, ces prestations complémentaires (PC) sont un *droit*; elles n'ont rien à voir ni de près ni de loin avec une *aumône* ou un *cadeau*... Très nombreux sont encore ceux qui l'ignorent parce qu'ils n'ont pas lu ou

compris la loi; parce qu'ils n'ont pas lu ou compris les articles que nous consacrons chaque semaine aux assurances sociales. Or, comme cela a été dit à Yverdon, lors d'une récente assemblée de la Fédération romande des Fédérations de Clubs d'ainés, les textes officiels sont souvent hermétiques; le langage officiel peut décourager le lecteur. C'est pourquoi notre collaborateur a repris le problème des PC et celui de la prise en charge des moyens auxiliaires, et les a traités de façon très vulgarisée et concrète.

Nous avons procédé à un tirage supplémentaire de ce N° 3 qui est à la disposition de toute personne souhaitant le recevoir. Remplir le bon, y indiquer le nombre d'exemplaires désiré, l'envoyer à «Aînés», case postale 2633, 1002 Lausanne, et le nécessaire sera fait dans les meilleurs délais, sans que les personnes intéressées aient à mettre la main au porte-monnaie. Nos lecteurs auront ainsi, une fois de plus, la démonstration que notre journal demeure fidèle à son but qui est triple: informer, divertir et rendre service.

AÎNÉS

## Prière instante à nos abonnés

Ne payez pas votre abonnement avant d'avoir reçu l'avis de renouvellement qui vous sera adressé au moment voulu. Vous simplifierez le travail de notre administration. Nous vous en remercions!

Administration  
Yves Debraine

Rédaction  
Georges Gygax

Secrétariat  
Isabelle Capt

Editeur  
Société coopérative «Aînés»  
Président:  
Claude Badel, Romanel  
Vice-président:  
François-Xavier Charles  
Genève

Imprimeur  
Presses Centrales Lausanne S.A.

Régie des annonces

Pour la Suisse romande:  
Annonces Suisses S.A., «ASSA»  
Place Bel-Air 2, 1002 Lausanne  
Tél. 021/20 29 31

Pour la Suisse allemande et le Tessin:  
Media-Agentur, Rolf Müller  
Case postale 371, 8027 Zürich  
Téléphone 01/202 33 93/94

Comité de fondation  
D<sup>r</sup> L.-M. Bircher  
Claude Badel  
Marc Guignard  
† Bernard Peitrequin

Abonnements  
Fr. 26.— par année  
Etranger Fr. 30.—

Toute  
reproduction  
des textes  
ou photos  
interdite  
sans  
accord  
préalable  
avec  
la Rédaction